



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

4<sup>th</sup> June 2023

二零二三年六月四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 2:23-25
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 1:7-2:10
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Exodus 出埃及記 1:5-7, 11-12, 2:10, 21-22
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 1:7-2:10
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 2:23-25

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



Autumn in Sydney, although slightly chilly, is a beautiful season. The trees change colour, with red maple and golden ginkgo all adding vibrant colours to nature. When we take a breather from our busy work and life to appreciate the beauty of nature, it's natural to marvel at the wisdom and power of the Creator God, as beauty also comes from Him. Isaiah 40 describes God as:

“Who has measured the waters in the hollow of his hand, or with the breadth of his hand marked off the heavens? Who has held the dust of the earth in a basket, or weighed the mountains on the scales and the hills in a balance? Who has understood the mind of the LORD, or instructed him as his counsellor?” (Isa 40:12-13)

This passage reminds me of a hymn video “Behold Our God” made by the students of Sydney Mission and Bible College (SMBC). What's special is that this song is sung in different languages. Besides English, there are also Mandarin, Cantonese, Indonesian, French, Japanese, Korean, Nepali, Hindi, Russian, Irish, Spanish, etc. I am deeply moved every time I listen to this song, that every country and nation will one day come together to praise and worship this great God, which is the ultimate goal of the entire creation. God has given us a glimpse of what will be fulfilled. Even though our understanding and imagination are quite limited, we can still experience God's greatness and solemnity when we see the beauty of autumn or hear the beautiful melody of a hymn.

God has called us to participate in his plan, laying the foundation of redemption for us through Jesus Christ. Building on this foundation, He has also called us to continue preaching the gospel, leading more people to join this army of worshippers. This is our duty regarding eternity that all Christians need to join in and participate. When we are tired from our busyness, or feel pressured from conflicts, just pause and think about our wonderful God and our eternal hope. Maybe our hearts will open up and rediscover God's good purpose.

Note: the hymn can be found on YouTube “Behold our God – World Edition (Lyric Video)” or <https://www.youtube.com/watch?v=bA96oPEJis4>

悉尼的秋天雖略感寒冷，卻是一個美麗的季節。樹木變了顏色，楓葉的紅色，銀杏的金黃，為大自然增添了許多色彩。當我們從忙碌的工作生活中稍作停頓，欣賞這些美麗景色的時候，很自然地讚歎創造天地宇宙的神，是多麼富有智慧和全能，美也是來源於神。以賽亞書 40 章記載了先知對於神的認識：

誰曾用手心量諸水，用手虎口量蒼天？用升斗盛大地的塵土，用秤稱山嶺，用天平平岡陵呢？誰曾測度耶和華的心，或作他的謀士指教他呢？（賽 40:12-13）

讀著這段經文的時候，也叫我想起悉尼宣教與聖經學院（SMBC）的學生們曾經製作的一個詩歌視頻 – 「看啊，我們的神」（Behold Our God）。特別之處在於，大家用了不同的語言來唱這首歌，除了英語以外，還有國語、粵語、印尼語、法語、日語、韓語、尼泊爾語、印度語、俄語、愛爾蘭語、西班牙語... 或許這是一首囊括了最多語言的詩歌。每次聽這首歌的時候，我的心都深深感動，每一個國家，每一個民族，終有一天要一起來讚美敬拜這位偉大的神，這是整個宇宙最終要達成的景象。

神已經把未來所要成就的，稍稍啟示給我們知道，雖然我們的理解能力和想像力都有限，但是我們仍然可以在看到秋日美景，或者聽到詩歌的美好旋律時，略為體會神的偉大和莊嚴。神已經呼召我們參與他的計劃中，他使耶穌基督為我們打下救贖的根基，又呼召我們在此根基上繼續傳福音，帶領更多人一起加入將來敬拜神的大軍。這是一個關於永恆的職分，是所有的基督徒要一起參與的。當我們在忙碌中感到疲累，或者因為衝突而感到壓力的時候，停一停，思想一下我們這位偉大的神和我們永恆的盼望，或許我們的心就會豁然開朗，重新發現神的美意。

注：詩歌可在 YouTube 網站搜索 “Behold our God – World Edition (Lyric Video)” or <https://www.youtube.com/watch?v=bA96oPEJis4>

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Keith Mar

## Psalm 103:8-12

The Lord is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love. He will not always accuse, nor will he harbor his anger forever; he does not treat us as our sins deserve or repay us according to our iniquities. For as high as the heavens are above the earth, so great is his love for those who fear him; as far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us.

## CALL TO WORSHIP

## OPENING PRAYER

## WORSHIP SONGS

## SCRIPTURE READING

**2 Corinthians 4:6-12**

Grace Wong

## CHILDREN'S TALK

Bowie Yuen

## SPOTLIGHT

Women's Ministry

Roxan Chan

## WELCOME and ANNOUNCEMENTS

## PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Bernard Wong

## SCRIPTURE READING

**Exodus 2:23-25**

Grace Wong

## SERMON

**“God Remembers”**

## COLLECTION

## BENEDICTION

Next week: 130<sup>th</sup> ANNIVERSARY SERVICE AT 2PM

Following week: 18 June

**Speaker:** Adam Chor

**Chairperson:** Elder Ken Wong

**Reader:** Janet Lee

**Scripture:** Exodus 3:1-4:17

**Children's  
Talk:** Mark Leong

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 103:8-12

詩 歌

上主之靈

129 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

出埃及記 1:7-2:10

證 道

「出埃及記：神拯救世人的預表」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

聖 餐

祝 福

阿們頌

---

下主日下午二時：130週年感恩崇拜

18/6 主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

經文： 出埃及記 3:1-4:17

詩歌： 1 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張新昌長老

序 樂

宣 召

詩篇 103:8-12

禱 告

宣 訊

阮李寶儀

敬拜讚美

讚美詩 296 - 每一天

獻 詩

神的道路

詩班

讀 經

出埃及記 1:5-7, 11-12, 2:10, 21-22

證 道

「苦難中的恩典」

回應奉獻

神的道路

聖 餐

報 告

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日下午二時：130週年感恩崇拜

18/6 主日：

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 謝嘉文

經文： 出埃及記 3:1-4:17

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Rev. Chris Chan	<b>講員 :</b>	陳靈光牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席 :</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯 :</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴 :</b>	黃立杰
<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT</b>		<b>默 禱</b>	
<b>MEDITATION</b>			
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP Psalm103:8-12</b>		<b>宣 召</b>	詩篇 103:8-12
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.11	<b>唱 詩</b>	11 首
	"Praise Ye the Lord, the Almighty"		「讚美全能神」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING Hebrews 3:1-6</b>		<b>讀 經</b>	希伯來書 3:1-6
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>ANNOUNCEMENTS</b>		<b>報 告</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.210	<b>奉 獻</b>	210 首
	"Trust and Obey"		「信靠順服」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	Exodus 1:7-2:10	<b>讀 經</b>	出埃及記 1:7-2:10
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"Exodus: A foreshadow of God's redemption of the world"	<b>證 道</b>	「出埃及記: 神拯救世人的預表」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 363	<b>唱 詩</b>	363 首
	"Constantly Abiding"		「有平安在我心」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

Next week: 130th ANNIVERSARY SERVICE AT 2PM

下主日下午二時：130週年感恩崇拜

18/6 主日：

<b>Speaker:</b>	Dr Anthony Tang	<b>講員 :</b>	鄧榮仲醫生
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席 :</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯 :</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴 :</b>	黃立杰
<b>Scripture:</b>	Exodus 3:1-4:17	<b>經文 :</b>	出埃及記 3:1-4:17

# Church News

**Holy Communion and Missionary Giving** at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

**Combined Prayer Meeting** will be held online on Wednesday 7/6 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

## **CPC 130th Church Anniversary Service**

Venue: The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

Date: Sunday, 11th June 2023, 1:45PM for 2PM A congregational photo will be taken prior to the Service at 2PM

Registration is extended till 8/6, please scan the QR code or register at:

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>



Please see the web page for parking and bus replacement for trains due to trackwork information.

For those who need the Cantonese or Mandarin interpretation, please bring your own smart phone and ear phones.

The leaders and key helpers for the Anniversary Service, please meet in the auditorium at 2pm this Sunday for an event briefing.

***Please note that there will not be any physical worship service at CPC, Surry Hills next Sunday.***

***For those who cannot attend the Anniversary Service at Chatswood (which will not be streamed), there will be a simple short online service next Sunday, streamed at the usual times. Please join that service in the usual way via the CPC website.***

## **CPC 130th Church Anniversary Dinner**

Date: Sunday, 11th June 2023 - 6pm for 6:30pm

Venue: King Dynasty Chinese Restaurant, Westfield Chatswood

All tickets have been sold out. You may add your name to the waitlist.

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



## **CPC 130th Church Anniversary Service Music Ministry**

Combined Practice Choir, Orchestra & WIS will be held today at 1.30pm Sharp at CPC auditorium. Please be punctual.

**PWA & Men's Fellowship Meeting** will be held on Thursday 15/6 at 10:30am in the worship centre. We continue to study the Gospel of Mark. All are welcome to participate.

## **Online Giving:**

CPC General Fund

CPC Missionary Fund

**On Leave** Pastor Arthur Leung is on leave from 4-16/6. Belinda Yu is on leave till 26/6.

**Caretaker** Amy Lau is on leave till 8/6.

## **CPC Women's Ministry - Equip Conference**

All ladies are invited to join us for a day of fellowship, interactive Bible talks and discussion as we watch the Women's Equip Conference together.



Topic: Book of Haggai - God With Us

Venue: CPC Worship Centre

Date & Time: Saturday 17th June 2023, 10am - 3pm (pizza lunch included)

Cost: \$20 per person (teens free)

Registration Link: <https://tinyurl.com/EquipCPC>

RSVP: Register by 10th June 2023 to assist with catering.

Enquiries: send an email to: [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com)

**"Redeeming Joy"** Rev Paul Tripp will be the special guest speaker on the topic "Redeeming Joy", at the Cornerstone Conference Saturday 12 August 2023 at Event Cinemas George Street Sydney. Cornerstone has released a limited number of tickets to CPC. Book your tickets here: [www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023](http://www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023). Day tickets \$60 (adults/students), \$30 (K-6 students) and \$15 (preschool). Tickets are limited.

**First Aid Requirements for Church Environments.** Zoom meeting with Hazel Nisbet, Presbyterian Church Offices. Thursday 8 June 2-3pm or 7-8pm. Contact Church Office for link.

## **Pray for**

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace in the Lord.
- Final preparation for the 130<sup>th</sup> Church Anniversary.
- Lee-on & Evelyn Tan - Pray for their online English & Discipleship program and the teachers & students involved. Pray for protection and a secure online platform and wisdom to grow and develop this program.
- Various missionary training courses and gatherings held by Rev David Zheng in various places.
- Esther Wang at UNSW's student ministry follow up.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 221**

**Last Sunday's Physical Attendance: 396**

## 家事分享

**聖餐暨差傳奉獻** 在今日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

**教會聯合祈禱會** 將於 7/6(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

### 雪梨華人長老會 130 週年感恩崇拜

地點：The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)，請在下午 1:45 前到達，2 點崇拜開始前將合影留念。

報名延期至 8/6，請掃描二維碼或通過以下鏈接註冊：

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>

請參閱網頁以了解泊車、安裝翻譯系統和因軌道維修而有巴士代替火車的信息。

需要粵語或國語翻譯的會眾，請自備智能手機和耳機。

週年崇拜的領袖和主要工作人員，請於本主日下午 2 點在正堂舉行活動簡報會。

**請注意，下主日在 CPC 沙梨山會址將沒有任何實體崇拜。對於那些無法參加在 Chatswood 舉行的週年感恩崇拜（不會直播）的會眾，下主日將提供一個簡短的在線崇拜，在平時崇拜時間播放。請通過 CPC 網站以往常的方式參加該崇拜。**

### 雪梨華人長老會 130 週年感恩晚宴

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)6pm 到達，準 6:30pm 開始

地點：Westfield Chatswood 唐宴  
晚宴的票券現已售罄，可加名字在候補名單上。

<https://www.trybooking.com/CGNAG>

### 雪梨華人長老會 130 週年崇拜詩歌敬拜事奉

聯合詩班、管弦樂隊和敬拜隊將於今天下午 1 點 30 分在正堂舉行。請準時。

網上奉獻

經常費

宣教基金

**同工休假** 梁偉剛傳道於 4-16/6 休假。余愛卿休假直到 26/6。

**看堂同工** 宋美華休假直到 8/6。

**婦女弟兄團契** 將訂於 15/6 禮拜四上午 10:30 在教會舉行，繼續查考馬可福音，歡迎參加。

**[粵語親子工作坊]** 6 月 18 日下午 1:45-3:45，下午粵語團契將在小禮堂舉辦一個名為「中西合璧（續篇）」的工作坊，邀請了資深輔導員謝方以欣，分享融合中西文化的親子關係，歡迎邀約新朋友參加。有興趣參加者請與 Johnny or Annabel 報名

### 英語婦女事工 - 裝備特會

我們邀請所有姊妹一起參加為期一天的裝備特會，當天我們有團契、互動式聖經演講和討論。

主題：哈該書 - 神與我們同在

地點：敬拜中心

時間：6 月 17 日星期六，上午 10 點至下午 3 點（包括比薩午餐）

費用：每人 \$20（青少年免費）

報名鏈接：<https://tinyurl.com/EquipCPC>

截止日期：請在 6 月 10 日之前註冊以協助提供餐飲服務。

查詢：[cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com)

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中的弟兄姊妹，願他們在主裡找到安慰與平安。
- 雪梨華人長老會 130 週年慶祝最後的籌備工作。
- 為陳林萬和李耀華的在線英語和門徒訓練計劃以及相關的師生代禱。祈求保護、有安全的在線平台和智慧來發展這個項目。
- 鄭鵬牧師在各地舉辦的各項宣教訓練課程與聚會。
- 為王琰傳道在新南威爾士大學的學生跟進事工代禱。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 221

上主日出席人數: 396